

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**

СОГЛАСОВАНО:

Выпускающая кафедра ТПиОТД  
Заведующий кафедрой ТПиОТД



Е.Н. Рудакова

20 мая 2019 г.

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ЮИ



Н.А. Духно

21 мая 2019 г.



Кафедра «Методология права и юридическая коммуникация»

Автор Кобзева Ольга Владимировна, к.фил.н., доцент

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Разговорный деловой иностранный язык (французский язык)**

Специальность:	<u>38.05.02 – Таможенное дело</u>
Специализация:	<u>Международное таможенное сотрудничество</u>
Квалификация выпускника:	<u>Специалист таможенного дела</u>
Форма обучения:	<u>очная</u>
Год начала подготовки	<u>2016</u>

Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 7 20 мая 2019 г. Председатель учебно-методической комиссии  М.Ю. Филиппова	Одобрено на заседании кафедры Протокол № 8 15 мая 2019 г. Заведующий кафедрой  Г.Г. Слышкин
--	--

Москва 2019 г.

## **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целями освоения учебной дисциплины «Разговорный деловой иностранный язык (французский язык)» являются:

- формирование навыков использования в деловой и процессуальной документации языковых средств официально-делового стиля;
- приобретение навыков деловой коммуникации, знаний деловой культуры речи и письма.

## **2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО**

Учебная дисциплина "Разговорный деловой иностранный язык (французский язык)" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

### **2.1. Наименования предшествующих дисциплин**

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

#### **2.1.1. Иностранный язык в сфере таможенного дела (французский язык):**

Знания: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке

Умения: воспринимать и понимать содержание речевых отрезков (диалогической и монологической речи) в профессиональной сфере; осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии с будущей профессиональной деятельностью

Навыки: готовностью к деловому сотрудничеству на иностранном языке; языковыми и речевыми навыками делового общения

### **2.2. Наименование последующих дисциплин**

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ОК-9 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p>Знать и понимать: языковые средства межличностного и межкультурного взаимодействия (лексические единицы, грамматические формы и конструкции, формулы речевого общения); информационный материал, включающий социокультурные и лингвострановедческие знания, а также отдельные элементы профессиональных знаний; основные сведения о многообразии культур в мире</p> <p>Уметь: воспринимать на слух и понимать содержание речевых отрезков на иностранном языке; логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на английском языке; взаимодействовать с представителями различных культур</p> <p>Владеть: навыками межличностного общения, социально-корректного поведения, партнерских отношений, толерантности; навыками понимания и использования языкового материала в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке; родной культурой с целью интеграции в другие культуры</p>
2	ОПК-2 готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	<p>Знать и понимать: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке</p> <p>Уметь: воспринимать и понимать содержание речевых отрезков (диалогической и монологической речи) в профессиональной сфере; осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии с будущей профессиональной деятельностью</p> <p>Владеть: готовностью к деловому сотрудничеству на иностранном языке; языковыми и речевыми навыками делового общения</p>
3	ПК-34 способностью обеспечивать информацией в сфере таможенного дела государственные органы, организации и отдельных граждан	<p>Знать и понимать: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке</p> <p>Уметь: самостоятельно обрабатывать необходимую информацию в сфере таможенного дела и предоставлять ее в максимально доступном виде, в том числе в виде презентации на иностранном языке</p> <p>Владеть: навыками сбора иноязычной информации, навыками проведения презентаций, навыками работы с информацией в сфере таможенного дела</p>



#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

##### 4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

2 зачетные единицы (72 ак. ч.).

##### 4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по учебному плану	Семестр 9
Контактная работа	34	34,15
Аудиторные занятия (всего):	34	34
В том числе:		
лекции (Л)	6	6
практические (ПЗ) и семинарские (С)	28	28
Самостоятельная работа (всего)	38	38
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	72	72
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	2.0	2.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗЧ	ЗЧ

### 4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	9	Раздел 1 Автоматизация фонетических и лексических навыков. Повторение особенностей артикуляции изучаемого иностранного языка по сравнению с артикуляцией русского языка. Система гласных и согласных языка. Ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи); паузация: деление речевого потока на смысловые группы специальности.	2		8/4		8	18/4	
2	9	Раздел 2 Автоматизация навыков научного письма. Договоры. Жанр договора. Структура договора. Виды договоров. Устойчивые фразы и лексико-грамматическое наполнение договоров.	2		8/4		10	20/4	ПК1, Тестирование
3	9	Раздел 3 Совершенствование навыков научного письма. Особенности перевода личных документов на иностранный язык (Перевод диплома и приложения к диплому. Перевод доверенности. Перевод паспорта. Перевод водительских прав.	1		4/4		10	15/4	ПК2, Тестирование

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		Перевод свидетельства. Перевод согласия на выезд ребенка. Перевод справок. Перевод трудовой книжки).							
4	9	Раздел 4 Совершенствование навыков говорения, аудирования и чтения. Научная коммуникация на иностранном языке (Зарубежная научная конференция: подача заявки, подготовка доклада, выступление, ведение дискуссии. Лингвистические особенности письменных научных текстов. Устойчивые конструкции в научной речи. Логико-смысловая структура научной статьи).	1		8/6		10	19/6	
5	9	Раздел 5 Зачёт						0	ЗЧ
6		Всего:	6		28/18		38	72/18	



#### 4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 28 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
1	9		Автоматизация фонетических и лексических навыков.  Повторение особенностей артикуляции изучаемого иностранного языка по сравнению с артикуляцией русского языка. Система гласных и согласных языка. Ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи); паузация: деление речевого потока на смысловые группы специальности.	8 / 4
2	9		Автоматизация навыков научного письма.  Договоры. Жанр договора. Структура договора. Виды договоров. Устойчивые фразы и лексико-грамматическое наполнение договоров.	8 / 4
3	9		Совершенствование навыков научного письма.  Особенности перевода личных документов на иностранный язык (Перевод диплома и приложения к диплому. Перевод доверенности. Перевод паспорта. Перевод водительских прав. Перевод свидетельства. Перевод согласия на выезд ребенка. Перевод справок. Перевод трудовой книжки).	4 / 4
4	9		Совершенствование навыков говорения, аудирования и чтения.  Научная коммуникация на иностранном языке (Зарубежная научная конференция: подача заявки, подготовка доклада, выступление, ведение дискуссии. Лингвистические особенности письменных научных текстов. Устойчивые конструкции в научной речи. Логико-смысловая структура научной статьи).	8 / 6
ВСЕГО:				28/18

#### 4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (деловые игры, обсуждение докладов, перевод текстов) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	9	РАЗДЕЛ 1 Автоматизация фонетических и лексических навыков.	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональной тематики на изучаемом языке с использованием современных технологий. Сайт французской таможни (новости, описание профессии, события, безопасность на таможне, сотрудничество, видео, лексика)	8
2	9	РАЗДЕЛ 2 Автоматизация навыков научного письма.	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональной тематики на изучаемом языке с использованием современных технологий. Сайт французской таможни (новости, описание профессии, события, безопасность на таможне, сотрудничество, видео, лексика)	10
3	9	РАЗДЕЛ 3 Совершенствование навыков научного письма.	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональной тематики на изучаемом языке с использованием современных технологий. Сайт французской таможни (новости, описание профессии, события, безопасность на таможне, сотрудничество, видео, лексика)	10
4	9	РАЗДЕЛ 4 Совершенствование навыков говорения, аудирования и чтения.	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональной тематики на изучаемом языке с использованием современных технологий. Сайт французской таможни (новости, описание профессии, события, безопасность на таможне, сотрудничество, видео, лексика)	10
ВСЕГО:				38

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Французский язык для экономистов. Учебник для академического бакалавриата	Левина М.С.	Юрайт, 2014	Все разделы
2	EN FRANCAIS, S IL VOUS PLAÎT. Французский язык для делового общения. Часть 1	Сидорова И.Н., Лазарева И.Б. и др.	М.: ГИС, 2014 ИТБ УЛУПС (Абонемент ЮИ); ИТБ УЛУПС (ЧЗ1 ЮИ)	Все разделы
3	EN FRANCAIS, S IL VOUS PLAÎT. Французский язык для делового общения. Часть 2	Сидорова И.Н., Лазарева И.Б. и др.	М.: ГИС, 2014 ИТБ УЛУПС (Абонемент ЮИ); ИТБ УЛУПС (ЧЗ1 ЮИ)	Все разделы

### 7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
4	Все неправильные французские глаголы	Козлова П.В.	М.: Издательство, 2016	Все разделы
5	LE FRANCAIS. LE DROIT OBJETIF. Сборник текстов и грамматических упражнений для студентов 1-2 курса специальности «Юриспруденция». Часть 1	Кобзева О.В.	М.: Юридический институт МИИТа, 2014 ИТБ УЛУПС (Абонемент ЮИ)	Все разделы

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Сайт французской таможни (новости, описание профессии, события, безопасность на таможне, сотрудничество, видео, лексика)

<http://www.douane.gouv.fr>, <http://www.douanes.sn>

Сайт таможенных профессий на французском языке (описание таможенных профессий, лексика, заметки о текущих событиях)

<http://www.douane.gov.dz/Les%20metiers%20de%20la%20douane.html>

Французский язык (персональный сайт по французскому языку Головановой Ирины Сергеевны) – <http://irgol.ru>

Le francais, c'est super! (персональный сайт преподавателя французского языка Рочевой Арфении) – <http://francaisfacile.ucoz.ru/>

Lexique FLE (сайт для самостоятельного изучения французского языка: грамматические игры, лексика по разным темам) – <http://lexiquefle.free.fr/>

Civilisation française (изучение французского языка через традиции, религию, политический строй Франции) – <http://www.cortland.edu/flteach/civ>

## **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Операционная система Microsoft Windows 7 или Microsoft Windows XP;  
Пакет программ Microsoft Office;  
Интернет-браузер.

## **10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Лекционные аудитории, оснащенные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения (ноутбук или персональный компьютер; интерактивная доска или мультимедийный проектор и настенный экран с дистанционным управлением);

Кабинеты для семинарских (практических) занятий, оснащенные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения (ноутбук или персональный компьютер; интерактивная доска или мультимедийный проектор и настенный экран с дистанционным управлением).

## **11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся знаний, умений и профессиональных навыков в сфере профессионального иностранного языка. Учебный курс имеет свою систему, представляющую определенную, логически завершенную и стройную последовательность изучения разделов курса.

Настоящая рабочая программа учебной дисциплины включает в себя цели освоения учебной дисциплины, место учебной дисциплины в структуре ОП ВО, компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины (ожидаемые результаты образования и компетенции студента по завершении освоения программы учебной дисциплины), структуру и содержание учебной дисциплины; виды самостоятельной работы студентов; учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины; список основной и дополнительной литературы. Все это поможет студентам при подготовке к промежуточной форме контроля и самостоятельному изучению разделов и тем учебной дисциплины.

Основными видами аудиторной работы студентов являются лекции и практические занятия. В ходе лекций преподаватель излагает и разъясняет основные, наиболее сложные понятия курса, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы. В ходе практических занятий раскрываются и разъясняются основные понятия изучаемого раздела, даются рекомендации по углубленному изучению курса. Также занятия служат для контроля преподавателем уровня подготовки студентов, закрепления изученного материала, развития умений и навыков подготовки доклад, приобретения опыта публичных выступлений, ведения дискуссии и защиты высказанной точки зрения. При подготовке к практическому занятию, студенту рекомендуется ознакомиться с учебными материалами настоящей рабочей программы учебной дисциплины.

Значимым методом изучения учебного курса является самостоятельная работа студента, состоящая из изучения научных трудов, учебной литературы, первоисточников по проблематике дисциплины, чтения, перевода, аннотирования текстов профессиональной тематики на изучаемом языке.

Практическая направленность дисциплины предполагает высокий уровень ее интерактивности. В ходе аудиторной работы предусмотрены следующие виды

интерактивных занятий: деловая игра.

В целях контроля уровня подготовленности студентов, развития и закрепления у них профессиональных навыков и умений краткого письменного изложения своих мыслей по предложенной тематике преподаватель в ходе занятий проводит контрольные работы (письменный перевод текстов), обсуждение докладов, подготовленных студентами.